

**Twenty-eight session  
28 April – 2 May 2014**

---

**Item 9 of the Provisional Agenda**

**Activities relating to the Working Group on  
Toponymic Data Files and Gazetteers**

**Egypt's Geographical names database and gazetteer project**

Submitted by Egypt\*

\*\* Prepared by Mrs.Eman Oriby (Egypt), Central Agency for Public Mobilization And Statistics

## مشروع قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية والمعجم الجغرافى لجمهورية مصر العربية

مهندسه / ايمان احمد عريبي

مهندس أول نظم المعلومات الجغرافية

الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء

emanorieby@gmail.com

### ملخص :

يقوم الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء بالحصص بالحصص الخرائطى الشامل لحضر وريف جمهورية مصر العربية لصالح تعداد السكان و الإسكان والمنشآت 2016 وذلك بجمع وتوحيد أسماء الوحدات الادارية وتحديث المعالم الجغرافية والشوارع وحصص المباني ومشمولاتها من وحدات وأسر وتقسيم الجمهورية الى مناطق عد مساحية وبالترامن مع هذا العمل القومى وتطبيقا لتوصيات مؤتمرات الأمم المتحدة لتوحيد الأسماء الجغرافية فإنه تم البدء بمشروع المعجم الجغرافى لجمهورية مصر العربية لتوحيد الأسماء الجغرافية على المستويين الوطنى والدولى للوحدات الإدارية لجمهورية مصر العربية بمختلف مستوياتها (محافظات , مراكز/ أقسام , مدن / قرى) بالإضافة الى أسماء البحار والأنهار والبحيرات والمعالم الطبيعية .

تنقسم مراحل عمل المشروع الى ثلاث مراحل: المرحلة الأولى من 1-11-2013 الى 30-6-2014 تشمل جمع بيانات لعدد 2000 مكان تقريبا , المرحلة الثانية من 1-7-2014 الى 30-6-2015 تشمل جمع بيانات عدد 5000 مكان تقريبا, المرحلة الثالثة من 1-7-2016 الى 31-12-2016 وهى مخصصة للنشر المطبوع والرقمى والنشر على الموقع الالىكترونى للجهاز المركزى للتعبئة العامة و الإحصاء .

مصادر البيانات : الأدلة الإحصائية للوحدات الإدارية ونتائج التعدادات, الخرائط بمصادرها المختلفة, كتب منشورة والانترنت وغيرها من مصادر البيانات .

منهجية المشروع تشمل البحث فى مشاكل الأسماء,تحديد العاملين وتخصصاتهم وتدريبهم ,تصميم قاعدة البيانات وإستمارة التسجيل , حصر وجمع مصادر البيانات المتوفرة وفهرستها, تحديث الخرائط وطباعتها قبل العمل الميدانى, جمع البيانات الميدانى,إدخال البيانات وتحديث الخرائط بعد العمل الميدانى , إعداد دليل المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحرفى الخرائط وغيرهم من الناشرين لأغراض الإستعمال الدولى, و أخيرا بنهاية 2016 النشر ليشمل دليل المبادئ التوجيهية , المعجم الورقى المطبوع ,المعجم الرقمى وتطبيق استكشافى للخرائط على الموقع الالىكترونى للجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء .

# مشروع قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية والمعجم الجغرافى لجمهورية مصر العربية

مهندسه / ايمان احمد عربى

مهندس أول نظم المعلومات الجغرافية

الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء

emanorieby@gmail.com

## مقدمة

قام الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء بأكبر عملية جمع و توحيد للأسماء الجغرافية على كافة المستويات (محافظات / مراكز / أقسام / مدن / قرى / عزب) شاملاً أسماء الشوارع والمعالم فى التعداد العام للسكان والإسكان والمنشآت 2006, حيث تم استخدام تقنية نظم المعلومات الجغرافية فى جميع مراحل التعداد و شمل نظام المعلومات الجغرافى لتعداد 2006 على أكثر من مستوى للإستعلام وربط البيانات بدءاً من ربط البيانات على مستوى الحدود الإدارية للمستويات المختلفة (محافظة / مركز ..... شياخة / قرية) ونزولاً إلى البيانات التفصيلية على مستوى المبنى ويتم تحديث هذه البيانات سنويا منذ هذا التاريخ.

واليا يقوم الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء بالحصر الخرائطى الشامل لحضر وريف جمهورية مصر العربية لصالح تعداد السكان و الإسكان والمنشآت 2016 , وذلك بجمع وتوحيد أسماء الوحدات الادارية وتحديث المعالم الجغرافية والشوارع وحصر المباني ومشملااتها من وحدات وأسر وتقسيم الجمهورية الى مناطق عد مساحية .

وبالتزامن مع هذا العمل القومى وتطبيقا لتوصيات مؤتمرات الأمم المتحدة لتوحيد الأسماء الجغرافية , فإنه تم البدء بمشروع المعجم الجغرافى لجمهورية مصر العربية لتوحيد الأسماء الجغرافية على المستويين الوطنى والدولى للوحدات الإدارية لجمهورية مصر العربية بمختلف مستوياتها (محافظات , مراكز / أقسام , مدن / قرى), بالإضافة الى أسماء البحار والأنهار والبحيرات والمعالم الطبيعية .

حيث تعتمد المنهجية المستخدمة فى اجراءاتها على المنهجية الواردة بدليل توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطنى <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/manual.htm> الخاص بفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية.

### 1- إطار المشروع :

الأماكن التى سيتم تسجيل بياناتها فى المعجم الجغرافى لجمهورية مصر العربية طبقا لأخر دليل وحدات ادارية منشور لعام 2010 هى أسماء المحافظات وعددها 27 محافظة وأسماء الأقسام والمراكز وعددها الحالى 359 قسم ومركز وأسماء الشياخات القرى والمدن وعددها 5719 باجمالى 6105 إسم مكان تبعا لدليل الوحدات الإدارية الحالى وجائز ان يتغير العدد تبعا للمستجدات وايضا سيتم جمع وتوحيد أسماء المعالم الطبيعية مثل البحار والانهار والجبال وغيرها .

### 2-مراحل المشروع الزمنية

- المرحلة الأولى من 1-11-2013 الى 30-6-2014 تشمل جمع بيانات لعدد 2000 مكان تقريبا
- المرحلة الثانية من 1-7-2014 الى 30-6-2015 تشمل جمع بيانات عدد 5000 مكان تقريبا
- المرحلة الثالثة من 1-7-2016 الى 31-12-2016 وهى مخصصة للنشر المطبوع والالكترونى والنشر على الموقع الالكترونى للجهاز .

### 3- الجهات التى يمكن الرجوع إليها فى التدقيق والتحقق من الأسماء الجغرافية :

- الهيئة المصرية العامة للمساحة.
- وزارة الداخلية.
- الوحدات المحلية .
- متخصصين فى تاريخ الأماكن واللغويات.
- أكاديمية اللغة العربية.
- الجمعية الجغرافية المصرية.
- وزارة الزراعة .
- وزارة الموارد المائية والرى.

### 4- مصادر البيانات الأولية:

- الأدلة الإحصائية للوحدات الإدارية ونتائج التعدادات منذ نشأة الجهاز المركزى للتعبئة العامة والإحصاء وحتى الوقت الحالى.
- الخرائط بمصادرها المختلفة التى تتباين من حيث الجهة المسؤولة عنها وتاريخ إنشائها ومقاييس الرسم الخاصة بها .
- الأطالس .
- الفهارس الخاصة بالخرائط التى أصدرتها الهيئة العامة للمساحة المصرية وهى تحتوى على أسماء الأماكن باللغة العربية والإنجليزية ومواقعها الجغرافية .
- الكتب التى تتحدث عن الأماكن المصرية ومن أهمها
  - محمد رمزى " القاموس الجغرافى للبلاد المصرية من عهد قدماء المصريين الى سنة1945 " طبع سنة1994 – القاهرة- الهيئة المصرية العامة للكتاب .
  - د.جمال حمدان "شخصية مصر دراسة فى عبقرية المكان" طبع سنة 1994-1995 –القاهرة - مطابع دار الهلال .

#### 5-المنهجية :

إعتمدت المنهجية المستخدمة فى اجراءاتها على المنهجية الواردة بدليل توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطنى <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/manual.htm> الخاص بفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية.

#### **5-1 البحث فى مشاكل الأسماء الموجودة :**

ومنها على سبيل المثال لا الحصر اختلاف طرق كتابة إسم المكان فى المصادر المختلفة ,إزدواج الأسماء حيث توجد أماكن بنفس الإسم,التغيرات التى حدثت على الأسماء ومتابعة تواريخ وفهرسة قرارات تغييرها .

5-2 حصر جميع مصادر البيانات المتوفرة مما ذكر سابقا وفهرستها من أدلة إحصائية وخرائط ومراجع والمتوفر على الإنترنت.

#### **5-3 تصميم قاعدة البيانات وإستمارات التسجيل لتشمل حقول البيانات الآتية:**

- كود موحد للإسم
- التصنيف .
- الموقع الجغرافى :خط الطول وخط العرض

- التنسيب الإدارى :المحافظة , القسم او المركز, الشياخة أو القرية
- الإسم الرسمى بالعربية الفصحى بالتشكيل
- الأسماء السابقة لنفس المكان
- الأسماء الأخرى الحالية المتداولة لنفس المكان .
- معنى الإسم إن وجد
- مصدر الإسم اللغوى :اللغة العربية الفصحى أم لغات أخرى (الفرعونية-القبطية-اليونانية-الرومانية-التركية –الانجليزية-الفرنسية) يحدده الأخصائيون فى اللغويات.
- مصدر التسمية : وهى بيان سبب التسمية إذا ما كانت ترجع الى اشخاص او أحداث أو ظاهرة طبيعية أو غيرها من مصادر التسمية
- تاريخ إنشاء الإسم إن وجد
- الإسم الإنجليزى المتداول.
- الأسم المرومن للإسم العربى الرسمى .
- حالة الأسم (تم إقراره من السلطات –قيد المراجعة )

#### 4-5 إختيار العاملين وتحديد تخصصاتهم وتدريبهم:

حيث تم إختيار العاملين الميدانى من الحاصلين على تخصص شعبة مساحة وخرائط ومهندسين مساحة وتخطيط عمرانى وذلك للرفع الميدانى للمواقع على الخرائط ,كما تم الاستعانة بالعاملين فى الوحدات المحلية لتحديد أسماء الوحدات الإدارية ومشمولاتها ,ساكنى المناطق المحيطة بالأماكن للإستقصاء عن النطق الصوتى للإسم.

أما فى المراجعة النهائية سيتم الإستعانة بمتخصصين اللغويات لتدقيق الجانب اللغوى من حيث الكتابة أو مصدر الإسم اللغوى كما سيتم الإستعانة بمتخصصين فى تاريخ الأماكن وأيضا الرجوع الى المراجع التاريخية لتحديد معنى الإسم أوأى معلومات إثرائية وتاريخية عن المكان.

#### 5-5 تحديث الخرائط وطباعتها قبل العمل الميدانى

فى هذه المرحلة يتم تحديث الخرائط من مصادر مختلفة تشمل خرائط ورقية مطبوعة وخرائط الكترونية وخرائط قمر صناعى وبيانات الحدود الإدارية الحديثة, ومن ثم طباعة هذه الخرائط للعمل الميدانى.

## 5-6 العمل الميدانى :

يقوم المساح فى هذه المرحلة باستلام الخرائط الورقية المطبوعة وبالنزول الميدانى إلى المكان , وبالتعاون مع مسئول الوحدة المحلية وساكنى المنطقة يقوم بتدوين بيانات الإسم الجغرافى فى استمارة التسجيل تبعا لتعليمات دليل التسميات الجغرافية, كما يقوم بتسجيل صوتى لنطق الإسم الجغرافى , وأخيرا يُسلم استمارة التسجيل والملف الصوتى الى وحدة ادخال البيانات .

## 5-7 مراجعة وإدخال البيانات وتحديث الخرائط بعد العمل الميدانى:

بعد استلام الاستمارات والملفات الصوتية من المساحين يتم مراجعتها مع الجهات المختلفة , ثم يتم إدخال البيانات وتحديث الخرائط وذلك فى قاعدة بيانات جغرافية تشمل البيانات الواردة فى استمارة التسجيل بالإضافة الى الملفات الصوتية لنطق الاسماء الجغرافية .

## 5-8 تجهيز دليل المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحري الخرائط وغيرهم من الناشريين للإستعمال الدولى باللغتين العربية والإنجليزية ليشمل :

- نبذة عن أهمية توحيد الأسماء الجغرافية وفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية
- تعريفات أساسية تشمل بعض التعريفات الواردة بمسرد المصطلحات المستخدمة فى توحيد الأسماء الجغرافية.
- نبذة عن تاريخ اللغة الرسمية وهى العربية الفصحى والحروف الأبجدية لها وقواعد التشكيل والتهجئة والكتابة والنطق .
- نبذة عن نظم الرومنة التى استعملت بمصر ونظام الرومنة المعتمد الحالى من الأمم المتحدة .
- السلطات المسؤولة عن توحيد الأسماء الجغرافية بجمهورية مصر العربية.
- نبذة تاريخية عن تطور اللغات وطرق الكتابة فى مصر.
- مصادر البيانات المتاحة للأسماء الجغرافية.
- فهرس يشمل التصنيفات الجغرافية .
- فهرس يشمل الكلمات المختصرة الموجودة بالخرائط الرسمية.

- قوائم بأسماء المحافظات الرسمية باللغة العربية الفصحى والأسماء الإنجليزية لها المتعارف عليها والأسماء المحلية المرومنة ,أسماء المدن الكبرى التى تزيد عن 100000 نسمة والمعالم الرئيسية
- خريطة لجمهورية مصر العربية .

## 9-5 النشر:

مُخَطَّط أن يتم النشر فى النصف الأخير من عام 2016 لكل من :

- دليل المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحرري الخرائط وغيرهم من الناشرين .
- معجم جغرافى مطبوع وخرائط مرفقة للمعجم للجغرافى.
- معجم جغرافى رقمى على CD يشمل جميع حقول البيانات بالإضافة إلى النطق الصوتى للأسماء وخرائط مرفقة .
- النشر فى الموقع الإلكتروني للجهاز بتطبيق يتيح التجول الى هذه الأماكن واستكشافها بالبيانات الاساسية لإستمارة التسجيل بالإضافة الى بيانات ديموجرافية خاصة بالسكان والمبانى والمنشآت.